



QUỸ CẢI TIẾN DOANH
NGHIỆP NHỎ

"Tất cả những điều này đã cải thiện danh tiếng, hình ảnh và dịch vụ khách hàng của nhà hàng, giúp chúng tôi tuyển dụng được nhiều người hơn và đóng góp cho cộng đồng."

- Jaime Castillo, chủ Nhà hàng La Peña, Công Viên Portage



Ix-Chel Gelato, Jefferson Park



QUỸ CẢI TIẾN DOANH
NGHIỆP NHỎ



TỔNG QUAN VỀ CHƯƠNG TRÌNH



@chicagoDPD

chicago.gov/sbif
somercor.com/sbif

(312) 360-3300
sbif@somercor.com

Se Habla Español
Hindi bolta hai हिंदी बोलता हूँ

TÀI TRỢ LÊN ĐẾN \$150,000 CHO BẤT ĐỘNG SẢN THƯƠNG MẠI
TÀI TRỢ LÊN ĐẾN \$250,000 CHO BẤT ĐỘNG SẢN CÔNG NGHIỆP

Qũy Cải tiến Doanh nghiệp Nhỏ (Small Business Improvement Fund, SBIF) cung cấp các khoản tài trợ có thể hoàn trả cho các doanh nghiệp nhỏ ở Chicago nhằm tiến hành cải tạo và sửa chữa tòa nhà kiên cố.

Do Sở Kế Hoạch và Phát Triển (Department of Planning and Development, DPD) cung cấp cho người thuê và chủ sở hữu bất động sản công nghiệp và thương mại, các khoản tài trợ của SBIF được tài trợ bởi nguồn thu từ Tài Trợ Tăng Thuế (Tax Increment Financing, TIF) tại các khu vực TIF được chỉ định trên toàn thành phố.

Những đối tượng tham gia chương trình SBIF có thể nhận được các khoản tài trợ trị giá từ 30 phần trăm đến 90 phần trăm các chi phí dự án đủ điều kiện.



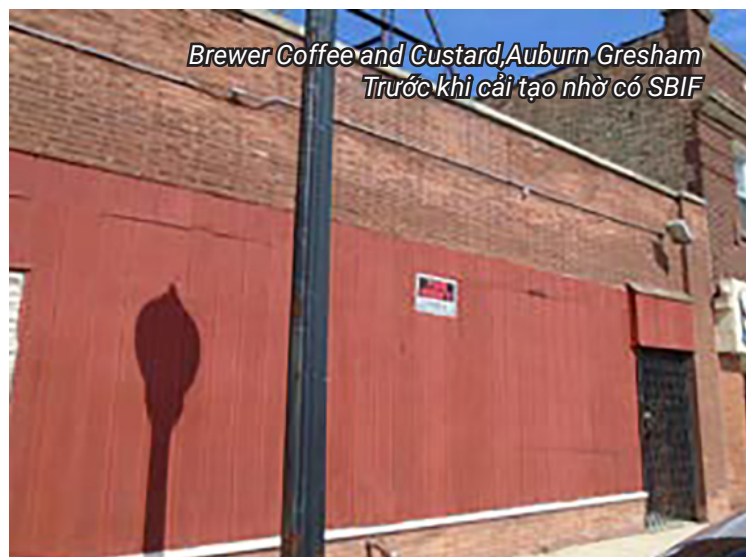
Mercado del Pueblo, Humboldt Park

AI HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN NHẬN TÀI TRỢ SBIF?

- Cơ sở kinh doanh nằm trong khu vực TIF chấp nhận đơn đăng ký cho tài trợ SBIF có sẵn.
- Các doanh nghiệp thương mại có tổng doanh thu hàng năm trung bình lên đến 9 triệu đô la trong ba năm trước đó.
- Chủ sở hữu bất động sản hoặc chủ nhà có giá trị tài sản ròng lên đến 9 triệu đô la và tài sản lưu động lên đến 500,000 đô la.
- Doanh nghiệp công nghiệp có tối đa 200 nhân viên toàn thời gian.
- Bất động sản nhà ở không đủ điều kiện nhận tài trợ SBIF.

CÓ BAO NHIÊU TÀI TRỢ CHO CÁC DOANH NGHIỆP THAM GIA?

- Các dự án thương mại đủ điều kiện nhận tài trợ lên đến \$150,000.
- Các dự án công nghiệp đủ điều kiện nhận tài trợ lên đến \$250,000.
- Các khoản tài trợ của SBIF có thể hoàn trả. Tiền tài trợ được giải ngân sau khi dự án được phê duyệt đã hoàn thành thi công.



Brewer Coffee and Custard, Auburn Gresham
Trước khi cải tạo nhờ có SBIF



Brewer Coffee and Custard, Auburn Gresham
Sau khi cải tạo nhờ có SBIF

CÁC CHI PHÍ NÀO HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN NHẬN TIỀN TÀI TRỢ?

Hầu hết các công trình cải tạo kiên cố đều đủ điều kiện nhận tài trợ SBIF, bao gồm:

- Hệ thống cửa hàng mới, cửa sổ, cửa, và hệ thống đèn bên ngoài gắn cố định vào tòa nhà
- Tu sửa nội thất, bao gồm khung, vách thạch cao, sàn, trần nhà, và tân trang nhà vệ sinh
- Nâng cấp hệ thống điện và hệ thống ống nước
- Cơ học/sưởi ấm, thông gió và điều hòa không khí (HVAC)
- Sửa chữa khối xây nề và trát vữa mịn, sửa chữa và cải tạo mặt tiền
- Sửa chữa và thay thế mái nhà
- Cải tạo các tòa nhà trống
- Thành phần cấu trúc của bảng chỉ dẫn mới
- Các thay đổi hoặc cấu trúc cần thiết để tuân thủ ADA
- Phí quản lý kiến trúc và xây dựng liên quan đến dự án

TÔI PHẢI LÀM THẾ NÀO ĐỂ BIẾT ĐƯỢC BẤT ĐỘNG SẢN/DOANH NGHIỆP CỦA TÔI CÓ NẪM TRONG KHU VỰC TIF HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN HAY KHÔNG?

Hãy sử dụng Công Cụ Xác Định Vị Trí SBIF (SBIF Locator Tool) để xác định xem liệu bất động sản của quý vị có nằm trong quận TIF hội đủ điều kiện hay không. Công cụ cũng bao gồm các ngày bắt đầu đăng ký và cung cấp thông tin liên hệ các tổ chức hỗ trợ doanh nghiệp có thể hỗ trợ trong quy trình đăng ký.

- Truy cập www.chicago.gov/sbif
- Nhấp vào "Eligibility" (Điều Kiện Hội Đủ)
- Trong phần Eligible Areas (Các Khu Vực Đủ Điều Kiện), nhấp vào "Click here to use the SBIF Locator Tool" (Nhấp vào đây để sử dụng Công Cụ Xác Định Vị Trí SBIF).
- Nhập địa chỉ của quý vị vào ô có dòng chữ "Find address or place" (Tìm địa chỉ hoặc địa điểm).

TÔI PHẢI LÀM THẾ NÀO ĐỂ BIẾT CÁC KHU VỰC TIF ĐANG NHẬN ĐƠN ĐĂNG KÝ?

- Có nhiều khu vực TIF bắt đầu nhận đơn đăng ký SBIF hàng tháng.
- Quý vị có thể xem lịch đăng ký bên dưới phần "Rollout Calendar" (Lịch Nhận Đăng Ký) tại địa chỉ www.chicago.gov/sbif.

TÔI PHẢI LÀM THẾ NÀO ĐỂ ĐĂNG KÝ NHẬN TÀI TRỢ?

Để đăng ký nhận tài trợ, các doanh nghiệp hội đủ điều kiện phải nộp đơn đăng ký trong thời gian nhận đơn đăng ký kéo dài một tháng dành cho khu vực TIF của họ. Đơn đăng ký phải được gửi cho quản trị viên chương trình DPD, SomerCor.

Đơn đăng ký và thông tin bổ sung có sẵn tại địa chỉ www.chicago.gov/sbif. Trang này có thể được dịch từ tiếng Anh bằng cách sử dụng menu thả xuống ở góc trên bên phải.



Golden Realty, Albany Park
Trước khi cải tạo nhờ có SBIF



Golden Realty, Albany Park
Sau khi cải tạo nhờ có SBIF